



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 33

Rozeslána dne 14. srpna 2001

Cena Kč 19,60

O B S A H:

78. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o kulturní spolupráci
79. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání o provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o sociálním zabezpečení
-

78

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. září 1999 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o kulturní spolupráci.

Dohoda se na základě svého článku 17 odst. 1 prozatímně prováděla ode dne podpisu a na základě ustanovení článku 18 odst. 1 vstoupila v platnost dne 15. června 2001. Podle článku 18 odst. 3 vstupem této dohody v platnost pozbyla ve vztahu mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo platnost Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spolkové republiky Německo o kulturní spolupráci ze dne 11. dubna 1978, vyhlášená pod č. 65/1979 Sb.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo

o kulturní spolupráci

Vláda České republiky a vláda Spolkové republiky Německo,
ve snaze upevňovat a dále rozvíjet přátelské vztahy mezi oběma zeměmi v duchu dobrého sousedství,
přejíce si prohlubovat vzájemné porozumění národů obou zemí,
odvolávající se na Smlouvu z 27. února 1992 mezi Spolkovou republikou Německo a Českou a Slovenskou Federativní Republikou o dobrém sousedství a přátelské spolupráci,
dále se odvolávající na společnou Německo-českou deklaraci z 22. ledna 1997 o vzájemných vztazích a jejich budoucím rozvoji,
uznávající historickou proměnu v Evropě, zvláště vytvoření jednotného Německa a vznik České republiky,
přesvědčeny, že kulturní výměna podporuje spolupráci mezi národy a porozumění pro kulturu a duchovní život jiných národů,
zdůrazňující důležitou roli mladé generace pro porozumění a přátelské vztahy mezi oběma národy,
s přáním rozšiřovat kulturní vztahy ve všech oblastech včetně vzdělávání a vědy,
pamětliví staletí trvajících úzkých svazků obou národů a jejich historického příspěvku ke společnému kulturnímu dědictví Evropy,
přesvědčeny, že budoucí vstup České republiky do Evropské unie, který je Spolkovou republikou Německo důrazně podporován, vytvoří možnost pro další prohloubení kulturní spolupráce,
se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany usilují o to, aby zlepšily vzájemné poznání kultury svých zemí, dále rozvíjely kulturní spolupráci ve všech oblastech a na všech úrovních a tím přispěly k evropské kulturní identitě.

Článek 2

Za účelem zprostředkování hlubších vědomostí o umění, literatuře a příbuzných oborech druhé země podniknou smluvní strany příslušná opatření a přitom si budou v rámci svých možností a v souladu s vnitrostátními předpisy pomáhat, zvláště

1. při pohostinských vystoupeních umělců a souborů včetně neprofesionálů při pořádání koncertů, divadelních představení a jiných uměleckých vystoupeních,
2. při pořádání výstav a organizování přednášek,
3. při organizování vzájemných návštěv představitelů různých oblastí kulturního života, zvláště literatury, hudby, umění výtvarného a hereckého, za účelem rozvoje spolupráce, výměny zkušeností a účasti na zasedáních a podobných akcích,
4. při podpoře kontaktů v oblastech nakladatelské činnosti, knihoven, archivů, muzeí a při výměně odborníků a materiálů,
5. při překladech děl krásné literatury a vědecké a odborné literatury.

Článek 3

(1) Smluvní strany se budou snažit umožňovat všem zájemcům široký přístup k jazyku, kultuře, literatuře a historii druhé země. Podpoří příslušné státní a soukromé iniciativy a instituce. Umožní a usnadní ve své zemi podpůrná opatření druhé strany a podporu lokálních iniciativ.

(1) Totéž platí pro rozšiřování jazykových znalostí a dalšího zlepšování jazykové výuky na všech školách,

včetně škol vysokých, a dalších vzdělávacích zařízení, včetně zařízení pro vzdělávání dospělých. Zvláštní pozornost bude věnována podpoře jazyka v příhraničních oblastech. Opatření na podporu jazyků obou smluvních stran jsou především:

- zprostředkování a vysílání učitelů, lektorů a odborných poradců,
- poskytování učebnic a učebního materiálu a rovněž spolupráce při vývoji učebnic,
- účast učitelů a studentů na kurzech vzdělávání a dalšího vzdělávání, které bude realizovat druhá smluvní strana, stejně jako výměna zkušeností o moderních postupech ve výuce cizích jazyků,
- rozvíjení partnerství škol a výchovně vzdělávacích zařízení,
- využívání možností, které nabízejí rozhlas a televize pro prohlubování znalostí a šíření jazyka druhé smluvní strany.

(3) Smluvní strany budou spolupracovat ve snaze dosáhnout v učebnicích takového podání historie, geografie a kultury druhé země, které bude podporovat lepší vzájemné porozumění. Vyzývají příslušná místa, aby vyvíjela učebnice vhodné k použití při dějepisné výuce v obou zemích.

Článek 4

Smluvní strany podpoří spolupráci ve všech jejích formách v oblastech vědy a vzdělávání včetně vysokých škol a vědeckých institucí, škol poskytujících všeobecné a profesní vzdělávání, neškolských organizací a zařízení profesní přípravy a dalšího vzdělávání dospělých, správ škol a profesně vzdělávacích, jiných vzdělávacích a výzkumných institucí a jejich správ, knihoven, archivů a také památkové péče. Vyzývají tyto instituce ve svých zemích, aby:

1. spolupracovaly ve všech oblastech společného zájmu,
2. podporovaly vzájemné vysílání delegací a jednotlivců za účelem informovanosti a výměny zkušeností včetně účasti na vědeckých konferencích a symposiích,
3. podporovaly výměnu vědeckých pracovníků a pracovníků vysokoškolských správ, jakož i představitelů vysokých škol, učitelů, školitelů, doktorandů, studentů, žáků a učňů v rámci informativních, studijních, výzkumných a vzdělávacích pobytů,
4. co nejvíce usnadnily přístup k archivům, knihovnám a podobným zařízením a jejich vědecké využití a podporovaly výměnu v oblasti informací a dokumentace a také reprodukci archiválií v souladu s vnitrostátními předpisy příslušné smluvní strany,
5. podporovaly výměnu vědecké, pedagogické a didaktické literatury, učebního, názorného a informačního materiálu a naučných filmů pro účely výuky a výzkumu a rovněž organizování příslušných odborných výstav,
6. podporovaly vztahy mezi vysokými školami obou zemí a jinými kulturními a vědeckými zařízeními,
7. spolupracovaly v oblasti péče o kulturní a historické památky, jejich restaurování a ochrany.

Článek 5

Smluvní strany se snaží v rámci svých možností poskytovat studentům a vědcům druhé země stipendia za účelem vzdělávání, dalšího vzdělávání a vědecké práce a vhodným způsobem doprovodit výměnu v oblasti vzdělávání a vědy dalšími opatřeními, mimo jiné usnadňováním udělení povolení k pobytu a podmínek pobytu v hostitelské zemi.

Článek 6

Smluvní strany posoudí předpoklady, za nichž mohou být pro akademické účely uznány doklady o studiu a závěrečné diplomy vysokých škol druhé země. Za tímto účelem budou výměnou expertních skupin opatřeny nutné informace a zjištěny možnosti k dosažení zvláštní dohody o otázkách jejich rovnocennosti.

Článek 7

Smluvní strany přikládají spolupráci v oblasti vzdělávání a dalšího vzdělávání odborných a vedoucích pracovníků v oblasti hospodářské sféry velký význam pro utváření vzájemných vztahů. Budou tuto spolupráci podle svých sil podporovat a podle potřeby o ní uzavřou dohody.

Článek 8

Smluvní strany spatřují ve spolupráci v oblasti vzdělávání dospělých důležitý přínos k prohlubování vzájemných vztahů a jsou připraveny podporovat tuto spolupráci podle svých sil.

Článek 9

Smluvní strany budou v oblasti filmu, televize a rozhlasu v rámci svých možností podporovat spolupráci příslušných institucí ve svých zemích a rovněž výrobu a výměnu filmů a jiných audiovizuálních médií, které mohou sloužit cílům této dohody. Vyzývají ke spolupráci v oblasti knižní tvorby a nakladatelské činnosti.

Článek 10

Smluvní strany umožní s cílem spolupráce přímé kontakty mezi společenskými skupinami a sdruženími, jako jsou odbory, církve a náboženská společenství, politické a jiné nadace. Vyzývají takové nestátní organizace k provádění záměrů sloužících také cílům této dohody.

Článek 11

Smluvní strany podpoří rozšiřování a zintenzivnění výměny mládeže mezi oběma zeměmi. Kromě rozšíření setkávání mládeže a mladých dospělých usilují o spolupráci v oblasti odborné práce s mládeží. Za tímto účelem budou i nadále podporovat koordinální centra pro poradenství a podporu státních a nestátních subjektů obou zemí zřízená v Plzni a Řezně.

Článek 12

Smluvní strany budou vyzývat – ve spolupráci se sportovními svazy – k setkávání sportovců, trenérů, sportovních funkcionářů a sportovních družstev svých zemí a snažit se podporovat spolupráci v oblasti sportu také na školách včetně vysokých.

Článek 13

Smluvní strany umožní na svém výsostném území trvale žijícím státním příslušníkům České republiky německého původu a státním příslušníkům Spolkové republiky Německo českého původu podle svobodného rozhodnutí pěstovat svůj jazyk, kulturu, národní tradice a svobodně praktikovat své náboženství. Umožní a usnadní v rámci platných zákonů podpůrná opatření druhé strany ve prospěch těchto osob a jejich organizací. Bez ohledu na to budou přiměřeně přihlížet k zájmům těchto občanů v rámci všeobecně podpůrných programů.

Článek 14

Smluvní strany usnadní partnerskou spolupráci na regionální a místní úrovni a vyzvou k ní.

Článek 15

(1) Smluvní strany usnadní v rámci svých platných právních předpisů a za podmínek, které si dohodnou, založení a činnost kulturních zařízení druhé smluvní strany ve vlastní zemi.

(2) Kulturní zařízení ve smyslu odstavce 1 jsou kulturní instituty a zařízení vědeckých institucí, škol poskytujících všeobecné a profesní vzdělávání, zařízení pro vzdělávání a další vzdělávání učitelů, zařízení pro vzdělávání dospělých, zařízení profesního vzdělávání a dalšího vzdělávání, knihovny, čítárny a veřejnoprávní výzkumná zařízení financovaná ze státních prostředků. Vysílaným odborníkům těchto institucí jsou postaveni na roven odborníci působící vědecko-kulturně nebo pedagogicky z oficiálního pověření a zprostředkování nebo vyslání na základě jednotlivých pověření.

(3) Kulturní zařízení ve smyslu odstavce 1 jsou zejména již působící

- Goethe Institut v Praze
- Německá škola v Praze
- čítárny v Olomouci, Brně a Plzni
- České centrum v Berlíně
- České centrum v Drážďanech
- České centrum v Mnichově.

(4) Kulturním zařízením smluvních stran bude zajištěna možnost svobodného vyvíjení všech aktivit běžných pro zařízení tohoto typu.

(5) Osoby jmenované v odstavci 2, které mají státní příslušnost vysílajícího státu, jakož i rodinní příslušníci žijící v jejich domácnosti obdrží na žádost, kterou je třeba podat před výjezdem u diplomatického nebo konzulárního zastupitelského úřadu hostitelské země, bezplatně příslušné povolení opravňující k pobytu od příslušných úřadů hostitelské země v rámci platných právních předpisů. Příslušné povolení opravňující k pobytu bude uděleno přednostně a bude v rámci své platnosti zahrnovat právo na opakovaný vstup a vycestování oprávněné osoby. Bude udělováno podle předpisů vnitrostátního práva poprvé nejdéle na dva roky a pak může být prodlouženo nad tento rámec nebo uděleno opakovaně.

(6) Rodinní příslušníci ve smyslu odstavce 5 jsou manžel a děti žijící v domácnosti, jestliže podle práva vysílající země jsou neplnoleté nebo v přípravě na povolání.

(7) Smluvní strany poskytnou osvobození od poplatku za dovoz a následný vývoz:

- předmětů určených k vybavení a vystavení včetně jednoho nebo více motorových vozidel, které budou dovezeny pro účely kulturních zařízení uvedených v odstavci 2,
- stěhovaných svršků včetně motorových vozidel patřících osobám uvedeným v odstavci 2 a jejich rodinným příslušníkům, které byly užívány minimálně šest měsíců před přestěhováním a budou dovezeny do dvanácti měsíců po přestěhování na výsostné území hostitelské země.

(8) Smluvní strany poskytnou kulturním zařízením druhé smluvní strany na provedené výkony zvýhodnění daně z přidané hodnoty v rámci platných zákonů a dalších právních předpisů.

Článek 16

Zástupci smluvních stran se budou jako smíšená komise podle potřeby nebo na žádost jedné smluvní strany setkávat střídavě ve Spolkové republice Německo a České republice, aby bilancovali výměnu uskutečněnou v rámci této dohody a vypracovali doporučení a programy pro další kulturní spolupráci. Bližší podrobnosti budou upraveny diplomatickou cestou.

Článek 17

(1) Tato dohoda bude prozatímně prováděna ode dne podpisu v souladu s ustanovením článku 25 Vídeňské úmluvy o smluvním právu, případně v souladu s vnitrostátním právem.

(2) V souvislosti s prozatímním prováděním této dohody nebude ve vztahu mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou dále uplatňována Dohoda z 11. dubna 1978 mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou Československé socialistické republiky o kulturní spolupráci.

Článek 18

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy budou smluvní strany navzájem notifikovat, že potřebné vnitrostátní předpoklady pro vstup v platnost jsou splněny. Rozhodující je den doručení poslední notifikace.

(2) Dohoda z 2. února 1990 mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou Československé socialistické republiky o vzájemném zřízení a činnosti kulturních a informačních center, jakož i doplňující dohody ve formě výměny nót z 6./20. března 1991 a z 24. července/18. října 1991 mezi Spolkovou republikou Německo a Českou a Slovenskou Federativní Republikou zůstávají výše uvedenými úpravami nedotčeny.

(3) Vstupem této dohody v platnost pozbývá ve vztahu mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou platnost dohoda z 11. dubna 1978 mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou Československé socialistické republiky o kulturní spolupráci.

Článek 19

Tato dohoda se sjednává na dobu pěti let a bude dále automaticky prodlužována vždy na dalších pět let, pokud ji jedna ze smluvních stran nevypoví písemně diplomatickou cestou nejpozději šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Dáno v Praze dne 30. září 1999 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České republiky
Jan Kavan v. r.
ministr zahraničních věcí

Za vládu
Spolkové republiky Německo
Christoph Zöpel v. r.
státní tajemník
Ministerstva zahraničních věcí

79

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 28. června 2001 bylo ve Vídni podepsáno Ujednání o provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o sociálním zabezpečení.¹⁾

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 17 dne 1. července 2001.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o sociálním zabezpečení ze dne 20. července 1999 byla vyhlášena pod č. 55/2001 Sb. m. s.

UJEDNÁNÍ

o provádění Smlouvy

mezi

Českou republikou a Rakouskou republikou

o sociálním zabezpečení

Podle článku 22 odst. 1 Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o sociálním zabezpečení ze dne 20. července 1999, dále jen „Smlouva“, se příslušné úřady dohodly na provádění Smlouvy následovně:

ČÁST I

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Definice pojmů

Výrazy uvedené v článku 1 Smlouvy mají v tomto ujednání takový význam, jaký jim byl stanoven ve výše uvedeném článku.

Článek 2

Styčná místa

Styčnými místy jsou podle článku 23 Smlouvy

a) v České republice

- pro nemocenské pojištění a důchodové pojištění: Česká správa sociálního zabezpečení
- pro zdravotní pojištění: Ministerstvo zdravotnictví
- pro dávky v nezaměstnanosti: Ministerstvo práce a sociálních věcí – Správa služeb zaměstnanosti;

b) v Rakouské republice

- pro nemocenské, úrazové a důchodové pojištění: Hlavní svaz rakouských nositelů sociálního pojištění
- pro peněžité dávky pro nezaměstnané: Zemská centrála Dolního Rakouska pro servis trhu práce.

Článek 3

Úkoly styčných míst

(1) Styčným místům náleží úkoly stanovené v tomto ujednání. Při provádění Smlouvy mohou navazovat přímé kontakty mezi sebou i se zúčastněnými osobami nebo jejich zmocněnci. Při provádění Smlouvy si vzájemně pomáhají.

(2) Styčná místa stanoví tiskopisy potřebné pro provádění tohoto ujednání.

ČÁST II

USTANOVENÍ O POUŽÍVÁNÍ PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Článek 4

Vysílání zaměstnanců, volba právních předpisů vysílajícího státu

(1) V případech uvedených v člancích 7 a 8 Smlouvy vystaví nositel toho smluvního státu, jehož právní předpisy mají být uplatňovány, na požádání osvědčení o tom, že se na pracovníka s ohledem na dané zaměstnání vztahují tyto právní předpisy.

(2) Osvědčení podle odstavce 1 vystavují:

- a) při uplatňování českých právních předpisů Česká správa sociálního zabezpečení;
- b) při uplatňování rakouských právních předpisů příslušný nositel nemocenského pojištění.

ČÁST III

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

KAPITOLA 1

NEMOC A MATEŘSTVÍ

Článek 5

Sčítání dob pojištění

(1) Předpokladem pro uplatňování článku 10 Smlouvy nositelem jednoho smluvního státu je osvědčení o dobách pojištění přicházejících v úvahu podle právních předpisů druhého smluvního státu.

Osvědčení bude vystaveno

- a) v České republice
Českou správou sociálního zabezpečení, pokud jde o nemocenské pojištění
zdravotní pojišťovnou, pokud jde o zdravotní pojištění;
- b) v Rakouské republice nositelem nemocenského pojištění.

(2) Pokud dotyčná osoba osvědčení nepředloží, příslušný nositel požádá nositele druhého smluvního státu uvedeného v odstavci 1 o vystavení a zaslání tohoto osvědčení.

Článek 6

Poskytování věcných dávek

(1) Předpokladem pro uplatňování článku 11 Smlouvy nositelem uvedeným v článku 13 Smlouvy je osvědčení příslušného nositele prokazující nárok dotyčné osoby. Pokud dotyčná osoba toto osvědčení nepředloží, příslušný nositel na požádání vypomáhajícího nositele v případech podle článku 11 odst. 1 písm. a) Smlouvy vystaví takovéto osvědčení dodatečně.

(2) Nositel uvedený v článku 13 Smlouvy provádí kontrolu nemocného, jakoby se jednalo o vlastního pojištěnce. Příslušný nositel bude o výsledku kontroly, jakož i o dni přijetí do nemocnice, předpokládané době pobytu a o dni propuštění informován.

(3) Dávkami ve smyslu článku 11 odst. 2 Smlouvy, pokud se s nimi počítá v právních předpisech platných pro nositele uvedeného v článku 13 Smlouvy, jsou

1. protézy, ortopedické přístroje a podpůrné přístroje včetně tkaninou potažených ortopedických korzetů s doplňkovými díly, příslušenstvím a nástroji;
2. ortopedická obuv zhotovená na míru, případně k ní patřící normální bota (která není ortopedická);
3. plastika čelistí a obličeje, paruky;
4. modelové otisky (imitace různých částí těla), s jejichž pomocí se přizpůsobují předměty uvedené v bodech 1 až 3;

5. oční protézy, kontaktní čočky, zvětšovací brýle a brýle s dalekohledem;
6. přístroje pro nedoslýchavé;
7. zubní protézy (pevné a vyjímatelné) a protézy dutiny ústní;
8. vozítka pro přepravu nemocných, invalidní vozíky a ostatní pohybové mechanické prostředky;
9. obnovování předmětů uvedených v bodech 1 až 8;
10. vodící psi pro slepce;
11. léčení v ozdravovnách a zotavovnách nebo léčebných ústavech;
12. opatření léčebné a profesní rehabilitace;
13. všechny ostatní léčebné prostředky, pomůcky a podobné, jejichž pořizovací náklady přesahují částku 250 Euro nebo její protihodnotu v národní měně.

(4) Byly-li dávky podle odstavce 3 poskytnuty z důvodu bezpodmínečné naléhavosti, nositel uvedený v článku 13 Smlouvy tuto skutečnost neprodleně sdělí příslušnému nositeli.

Článek 7

Úhrada věcných dávek v případech nedodržení předpokládaného postupu

Vzniklé výdaje budou uhrazeny na žádost dotyčné osoby příslušným nositelem podle sazeb rozhodujících pro nositele označeného v článku 13 Smlouvy, pokud předpokládaná pravidla postupu nemohla být dodržena. Nositel označený v článku 13 Smlouvy musí příslušnému nositeli na jeho žádost poskytnout potřebné informace.

Článek 8

Poskytování peněžitých dávek

Peněžité dávky vyplácí příslušný nositel přímo oprávněným osobám. Článek 6 odst. 2 platí obdobně.

KAPITOLA 2

PRACOVNÍ ÚRAZY A NEMOCI Z POVOLÁNÍ

Článek 9

Poskytování věcných dávek

V případech podle článku 15 odst. 1 Smlouvy se články 6 a 7 uplatňují obdobně.

Článek 10

Poskytování peněžitých dávek

Příslušní nositelé vyplácejí renty a jiné peněžité dávky přímo oprávněným osobám.

Článek 11

Statistiky

Příslušní nositelé budou styčnému místu, jež pro ně přichází v úvahu, zasílat každoročně vypracovaný statistický přehled o rentách vyplácených podle článku 10 do druhého smluvního státu. Tyto statistické přehledy si styčná místa budou vyměňovat.

KAPITOLA 3 STÁŘÍ, INVALIDITA A ÚMRTÍ (DŮCHODY)

Článek 12

Vyřizování žádostí o dávky

(1) Příslušní nositelé se budou vzájemně neprodleně informovat o žádosti o dávku, na kterou se vztahuje část III kapitola 3 ve spojení s článkem 26 odst. 2 Smlouvy.

(2) Příslušní nositelé si budou dále sdělovat i další z hlediska vyměření dávky závažné skutečnosti, případně s připojením lékařských posudků.

(3) Příslušní nositelé se budou vzájemně informovat o rozhodnutích přijatých v rámci řízení o vyměření dávky.

Článek 13

Vyplácení důchodů

Příslušní nositelé budou vyplácet důchody a další peněžité dávky přímo oprávněným osobám.

Článek 14

Statistiky

Článek 11 se vztahuje obdobně na důchody.

KAPITOLA 4 NEZAMĚSTNANOST

Článek 15

Poskytování dávek

Pro provádění článků 20 a 21 Smlouvy slouží příslušnému nositeli jednoho smluvního státu osvědčení příslušného nositele druhého smluvního státu, z něhož jsou patrné doby pojištění, jež získala dotyčná osoba podle právních předpisů druhého smluvního státu, stejně jako doby, během nichž pobírala dávky v nezaměstnanosti z druhého smluvního státu. Pokud dotyčná osoba toto osvědčení nepředloží, styčné místo jednoho smluvního státu požádá styčné místo druhého smluvního státu o vystavení a zaslání takového osvědčení.

ČÁST IV FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 16

Úhrada nákladů

Pro provádění článku 14 a článku 15 odst. 4 Smlouvy musí být nárok na úhradu nákladů na věcné dávky uplatněn prostřednictvím styčných míst po uzavření daného případu, anebo za každé kalendářní čtvrtletí, a uspokojen do dvou měsíců po doručení žádosti o úhradu.

ČÁST V ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 17

Doba platnosti

Toto ujednání vstupuje v platnost současně se Smlouvou a zůstává v platnosti po stejnou dobu jako Smlouva.

Dáno ve Vídni dne 28. června 2001 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo práce a sociálních věcí
České republiky

Jiří Gruša v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Rakouské republice

Za spolkového ministra pro sociální
zabezpečení a generací
Rakouské republiky

Herbert Siedl v. r.
ministerský rada
Spolkového ministerstva pro sociální
zabezpečení a generací

Za spolkového ministra hospodářství a
práce Rakouské republiky

Ingrid Nowotny v. r.
ministerský rada a vedoucí skupiny
Spolkového ministerstva hospodářství a práce



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2001 činila 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2001 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – Benešov: HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; Brno: Vyšehrad, s. r. o., Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: PROSPEKTRUM, Kněžská 18, SEVT, a. s., Česká 3; Hradec Králové: TECHNOR, Hořícká 405; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Most: Knihkupectví Šeříková, Ilona Růžičková, Šeříková 529/1057, Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Napajedla: Ing. Miroslav Kuččík, Svatoplukova 1282; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; Pardubice: LEJHANEC, s. r. o., Sladkovského 414; Plzeň: ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; Praha 1: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, KANT CZ, s. r. o., Hybernská 5, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; Praha 2: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), BMSS START, spol. s r. o., Vinohradská 190; NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; Praha 4: PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; Praha 8: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 02/24 81 35 48; Praha 10: Abonentní tiskový servis, Hájek 40, Uhřetěves; Přerov: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 0168/ /303 402; Šumperk: Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; Teplice: L + N knihkupectví, Kapelní 4; Trutnov: Galerie ALFA, Bulharská 58; Ústí nad Labem: Severočeská distribuční, s. r. o., Havříská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77; Zábřeh: Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; Žatec: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.